



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 13.2.2008
COM(2008) 73 konč.

2008/0034 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

**o uporabi Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem, ki je priloga k
Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti**

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

Tega cilja ni mogoče doseči dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvirnem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev¹ s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.
3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)², s poudarkom na pomembnosti kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je začeti s kodifikacijo Uredbe Sveta (ES) št. 3605/93 z dne 22. novembra 1993 o uporabi Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem, ki je priloga k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti³. Nova direktiva bo nadomestila različne akte, ki bodo vanjo vključeni⁴; ta predlog v celoti ohranja vsebino aktov, ki se jih kodificira in jih torej zgolj združuje skupaj s samo tistimi oblikovnimi spremembami, ki so potrebne za samo izvedbo kodifikacije.
5. Predlog za kodifikacijo je bil sestavljen na podlagi predhodne konsolidacije, v vseh uradnih jezikih, Uredbe (ES) št. 3605/93 in aktov o njeni spremembi, ki jo je opravil Urad za uradne objave Evropskih skupnosti, s pomočjo sistema za obdelavo podatkov. Kjer so bili členi preštevilčeni, je primerjava med starimi in novimi številkami prikazana v tabeli, navedeni v Prilogi II h kodificirani uredbi.

¹ COM(87) 868 PV.

² Glej del A Priloge 3 k sklepom.

³ Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, COM(2001) 645 konč.

⁴ Glej Prilogo I k temu predlogu.

Predlog

UREDBA SVETA

o uporabi Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem, ki je priloga k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti tretjega pododstavka člena ☒ 104(14) ☒,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta¹,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora²,

ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke³,

ob upoštevanju naslednjega:



- (1) Uredba Sveta (ES) št. 3605/93 z dne 22. novembra 1993 o uporabi Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem, ki je priloga k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti⁴ je bila večkrat⁵ bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.

¹ UL C [...], [...], str. [...].

² UL C [...], [...], str. [...].

³ UL C [...], [...], str. [...].

⁴ UL L 332, 31.12.1993, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2103/2005 (UL L 337, 22.12.2005, str. 1).

⁵ Glej Prilogo I.

↓ 3605/93, uv. izjava (1)
(prilagojeno)

- (2) Protokol o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem s sklicevanjem na Evropski sistem integriranih gospodarskih računov (ESR) ☒, ki ga je nadomestil Evropski sistem nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti (sprejet z Uredbo [Sveta] (ES) št. [2223/96] z dne [25. junija 1996] o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti, odslej „ESR 95“ ☒⁶, opredeljuje pojme „država“, „primanjkljaj“ in „investicija“. Natančne opredelitve so potrebne glede na klasifikacijske šifre ESR ☒ 95 ☒. V okviru so potrebne uskladitve nacionalnih statistik ali iz drugih razlogov te opredelitve lahko spremenjene.

↓ 3605/93, uv. izjava (2) in
475/2000, uv. izjava (2)
(prilagojeno)

- (3) Pojem „dolg“ iz Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem je treba dopolniti s sklicevanjem na klasifikacijske šifre ESR ☒ 95. Pri izvedenih finančnih instrumentih, kakor so opredeljeni v ESR 95, ne obstaja nominalna vrednost, ki bi bila enaka vrednosti za druge dolžniške instrumente. Tako izvedenih finančnih instrumentov ne bi bilo mogoče vključiti v obveznosti, ki sestavljajo javni dolg za namene Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem. ☒

↓ 351/2002, uv. izjava (3)
(prilagojeno)

- (4) ☒ Po ESA 95 ☒ obrestne mere v pogodbah o menjavi in dogovorih o obrestni meri (FRA) ☒ se klasificirajo ☒ v finančni račun ☒ in zahtevajo ☒ posebno obravnavanje ☒ glede ☒ podatkov, poslanih v okviru postopka v zvezi s čezmernim primanjkljajem.

↓ 475/2000, uv. izjava (3)

- (5) ESR 95 podrobno opredeljuje bruto domači proizvod v tekočih tržnih cenah, kar je primerno za izračun razmerja med javno-finančnim primanjkljajem in bruto domačim proizvodom ter med javnim dolgom in bruto domačim proizvodom iz člena 104 Pogodbe.

⁶ ☒ UL L [310], [30.11.1996], str. [1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1267/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 180, 18.7.2003, str. 1).] ☒.

↓ 475/2000, uv. izjava (4)
(prilagojeno)

- (6) Konsolidirani javno-finančni odhodki za obresti so pomemben kazalec za spremljanje proračunskega stanja v državah članicah. Odhodki za obresti so zajeti v javnem dolgu. Javni dolg, o katerem morajo države članice poročati Komisiji, je treba konsolidirati znotraj državnega sektorja. Višini javnega dolga in odhodkov za obresti bi morala biti medsebojno usklajeni; metodologija ESR 95 (točka [1.58]) upošteva, da so za določene vrste analiz konsolidirani agregati pomembnejši kot skupne bruto vrednosti.

↓ 3605/93, uv. izjava (4)

- (7) Komisija ima na podlagi Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem naloge, da priskrbi statistične podatke, potrebne za ta postopek.

↓ 2103/2005, uv. izjava (2)

- (8) Vlogo Komisije kot statističnega organa v tem okviru v imenu Komisije izrecno izvaja Eurostat. Eurostat mora kot oddelek Komisije, odgovoren za izvajanje nalog – naloženih Komisiji – v zvezi s pripravo statističnih podatkov Skupnosti, izvajati naloge v skladu z načeli nepristranskosti, zanesljivosti, relevantnosti, stroškovne učinkovitosti, statistične zaupnosti in preglednosti, kakor to določa Sklep Komisije 97/281/ES z dne 21. aprila 1997 o vlogi Eurostata pri pripravi statističnih podatkov Skupnosti⁷ Izvajanje Priporočila Komisije z dne 25. maja 2005 o neodvisnosti, integriteti in odgovornosti nacionalnih statističnih organov in statističnih organov Skupnosti s strani nacionalnih statističnih organov in statističnih organov Skupnosti bi moralo spodbuditi načelo strokovne neodvisnosti, ustreznosti virov in kakovosti statističnih podatkov.

↓ 3605/93, uv. izjava (5)
(prilagojeno)

- (9) Za redno in takojšnje poročanje držav članic Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ o njihovih načrtovanih in dejanskih primanjkljajih ter o višini njihovega dolga so potrebne podrobne določbe–

⁷ UL L 112, 29.4.1997, str. 56.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

Opredelitve

↓ 475/2000, čl. 1, tč. 1
(prilagojeno)

Člen 1

1. Za potrebe Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem in te uredbe so izrazi iz odstavkov ☒ 2 do 6 ☒ opredeljeni v skladu z Evropskim sistemom nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti (v nadaljnjem besedilu „ESR 95“), sprejetim z Uredbo (ES) št. [2223/96]. Šifre v oklepajih se nanašajo na ESR 95.

↓ 475/2000, čl. 1, tč. 1
→₁ 351/2002, čl. 1, tč. 1
→₂ 351/2002, čl. 1, tč. 2

2. „Država“ pomeni sektor „države v širšem smislu“ (S.13), to je „centralno državo“ (S.1311), „federalno državo“ (S.1312), „lokalno državo“ (S.1313) in „sklade socialnega zavarovanja“ (S.1314), razen tržnih dejavnosti, kot so opredeljene v ESR 95.

Izključitev tržnih dejavnosti pomeni, da sektor „države v širšem smislu“ (S.13) obsega samo institucionalne enote, katerih glavna dejavnost je opravljanje netržnih storitev.

3. „Javno-finančni primanjkljaj (presežek)“ pomeni neto zadolževanje (neto posojanje) (→₁ EDP B.9 ←) sektorja „države v širšem smislu“ (S.13), kot je opredeljen v ESR 95. Obresti, ki so del javno-finančnega primanjkljaja, so obresti (→₂ EDP D.41 ←), kot so opredeljene v ESR 95.

4. „Javna investicija“ pomeni bruto investicije v osnovna sredstva (P.51) sektorja „države v širšem smislu“ (S.13), kot je opredeljen v ESR 95.

5. „Javni dolg“ pomeni stanje skupnega bruto dolga v nominalni vrednosti sektorja „države v širšem smislu“ (S.13), neplačanega ob koncu leta, razen obveznosti, za katere ima sektor „države v širšem smislu“ (S.13) ustrezna finančna sredstva.

Javni dolg sestavljajo obveznosti sektorja države v širšem smislu v naslednjih kategorijah: gotovina in vloge (AF.2); vrednostni papirji, ki niso delnice, razen izvedenih finančnih instrumentov (AF.33) in posojila (AF.4), kot so opredeljena v ESR 95.

Nominalna vrednost obveznosti, neplačanih ob koncu leta, je njihova imenska vrednost.

Nominalna vrednost obveznosti, ki so vezane na indeks, je njihova imenska vrednost, popravljena za spremembo vrednosti glavnice, z upoštevanjem indeksa, ugotovljenega ob koncu leta.

Obveznosti v tuji valuti ali na podlagi pogodbe zamenjane iz ene tuje valute v eno ali več drugih tujih valut se preračunajo v druge tuje valute po menjalnem tečaju, dogovorjenem v teh pogodbah, in v nacionalno valuto na podlagi reprezentativnega tržnega menjalnega tečaja, ki velja na zadnji delovni dan vsakega leta.

Obveznosti v nacionalni valuti in na podlagi pogodbe zamenjane v tujo valuto se preračunajo v tujo valuto po menjalnem tečaju, dogovorjenem v teh pogodbah, in v nacionalno valuto na podlagi reprezentativnega tržnega menjalnega tečaja, ki velja na zadnji delovni dan vsakega leta.

Obveznosti v tuji valuti in na podlagi pogodbe zamenjane v nacionalno valuto se preračunajo v nacionalno valuto po tečaju, dogovorjenem v teh pogodbah.

↓ 475/2000, čl. 1, tč. 1 (prilagojeno)

6. ☒ „☒ Bruto domači proizvod ☒“ ☒ pomeni bruto domači proizvod v tekočih tržnih cenah (BDP tc) (B.1*g), kot je opredeljen v ESR 95.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 1

Člen 2

1. Zneski načrtovanega javnofinančnega primanjkljaja in javnega dolga so zneski, ki jih države članice določijo za tekoče leto. To so najnovejše uradne napovedi, v katerih so upoštevane najnovejše odločitve za proračun, gospodarski razvoj in napovedi. Pripraviti jih je treba čim prej pred rokom za poročanje.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 1 (prilagojeno)
--

2. Zneski dejanskega javnofinančnega primanjkljaja in dejanska višina javnega dolga so ocenjeni, začasni, nedokončni ali dokončni rezultati za preteklo leto. Načrtovani in dejanski podatki glede opredelitev in konceptov ☒ tvorijo ☒ koherentno časovno zaporedje.

POGLAVJE II

Pravila in obseg poročanja

Člen 3

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 2
(prilagojeno)

1. Države članice poročajo Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ o načrtovanih in dejanskih javnofinančnih primanjkljajih ter o višini javnega dolga dvakrat na leto, prvič pred 1. aprilom tekočega leta (leto n) in drugič pred 1. oktobrom leta n.

Države članice obvestijo Komisijo ☒ (Eurostat) ☒, kateri nacionalni organi so pristojni za poročanje o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem.

2. Pred 1. aprilom leta n morajo države članice:

- (a) sporočiti Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ načrtovani javnofinančni primanjkljaj za leto n, aktualno oceno dejanskega javnofinančnega primanjkljaja za leto n-1 in dejanski javnofinančni primanjkljaj za leta n-2, n-3 in n-4,
- (b) hkrati zagotoviti Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ načrtovane podatke za leto n in dejanske podatke za leta n-1, n-2, n-3 ter n-4 glede ustreznega proračunskega primanjkljaja javnega sektorja v skladu z običajno nacionalno opredelitvijo in zneske, ki določajo preračunavanje med zadevnim proračunskim primanjkljajem javnega sektorja in njihovim javnofinančnim primanjkljajem za podsektor S.1311,
- (c) hkrati zagotoviti Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ dejanske podatke za leta n-1, n-2, n-3 in n-4 glede ustreznih operativnih sredstev in zneske, ki določajo preračunavanje med operativnimi sredstvi vsakega javnega podsektorja in javnofinančnim primanjkljajem podsektorjev S.1312, S.1313 in S.1314,
- (d) Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ poročati o načrtovani višini javnega dolga ob koncu leta n in o dejanski višini javnega dolga za leta n-1, n-2, n-3 in n-4,
- (e) hkrati zagotoviti Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ za leta n-1, n-2, n-3 in n-4 zneske, ki kažejo prispevek javnofinančnega primanjkljaja in drugih dejavnikov pomembnih za spremembe višine njihovega javnega dolga po podsektorjih.

3. Pred 1. oktobrom leta n morajo države članice poročati Komisiji $\boxtimes$ (Eurostatu) $\boxtimes$:

- (a) posodobljeni načrtovani javnofinančni primanjkljaj za leto n in dejanski javnofinančni primanjkljaj za leta $n-1$, $n-2$, $n-3$ in $n-4$ ter izpolniti zahteve iz točk (b) in (c) odstavka 2,
- (b) posodobljeno načrtovano višino javnega dolga ob koncu leta n in dejansko višino javnega dolga ob koncu let $n-1$, $n-2$, $n-3$ in $n-4$ ter upoštevati zahteve iz točke (e) odstavka 2.

↓ 3605/93 (prilagojeno)

4. Znesek načrtovanega javnofinančnega primanjkljaja, ki ga država članica sporoči Komisiji $\boxtimes$ (Eurostatu) $\boxtimes$ v skladu z odstavkoma 2 in 3, je izražen v nacionalni valuti in v proračunskih letih.

Znese dejanskega javnofinančnega primanjkljaja in dejanska višina javnega dolga, ki ju mora država članica sporočiti Komisiji $\boxtimes$ (Eurostatu) $\boxtimes$ v skladu z odstavkoma 2 in 3, sta izražena v nacionalni valuti in v koledarskih letih razen aktualnih ocen za leto $n-1$, ki so lahko izražene v proračunskih letih.

Kjer se proračunska leta razlikujejo od koledarskih, države članice sporočijo Komisiji $\boxtimes$ (Eurostatu) $\boxtimes$ tudi znesek dejanskega javnofinančnega primanjkljaja in dejansko višino javnega dolga v proračunskih letih za dve proračunski leti pred tekočim proračunskim letom.

↓ 3605/93 (prilagojeno)
→₁ 475/2000, čl. 1, tč. 3

Člen 4

Države članice v skladu s postopkom iz člena 3(1), (2) in (3) sporočijo Komisiji $\boxtimes$ (Eurostatu) $\boxtimes$ zneske odhodkov za javne investicije in →₁ obresti (konsolidiranih) ←.

↓ 3605/93 (prilagojeno)

Člen 5

Države članice zagotovijo Komisiji $\boxtimes$ (Eurostatu) $\boxtimes$ napoved bruto domačega proizvoda za leto n in dejanske zneske bruto domačega proizvoda za leta $n-1$, $n-2$, $n-3$ in $n-4$ v istih časovnih obdobjih, kakršna določa člen 3(1).

Člen 6

1. Države članice obvestijo Komisijo ☒ (Eurostat) ☒ o kakršni koli večji spremembi zneskov dejanskih in načrtovanih javnofinančnih primanjkljajev ter o že sporočenih zneskih dolgov, takoj ko so ti spremenjeni zneski na voljo.

2. Večje spremembe že sporočenih dejanskih zneskov javnega dolga in javnofinančnega primanjkljaja se ustrezno dokumentirajo. V vsakem primeru se spremembe, ki imajo za posledico prekoračitev referenčnih vrednosti, določenih v Protokolu ☒ o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem ☒, ali spremembe, zaradi katerih država članica referenčnih vrednosti ne presega več, posredujejo v poročilu in ustrezno dokumentirajo.

Člen 7

Države članice objavijo dejanske podatke o primanjkljaju in dolgu za pretekla leta, sporočenim Komisiji ☒ Eurostatu ☒, v skladu s členi 3 do 6.

POGLAVJE III

Kakovost podatkov

Člen 8

1. Komisija (Eurostat) redno ocenjuje kakovost dejanskih podatkov v poročilu države članice ter temeljnih računov sektorja država v skladu z ESR 95 (v nadaljnjem besedilu „državni računi“). Kakovost dejanskih podatkov pomeni upoštevanje računovodskih pravil, popolnost, zanesljivost, pravočasnost in doslednost statističnih podatkov. Ocenjevanje bo osredotočeno na področja, ki so opredeljena v evidencah držav članic, npr. razmejitev državnega sektorja, klasifikacija državnih transakcij in obveznosti ter čas zbiranja.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4
(prilagojeno)

2. Brez poseganja v določbe glede statistične zaupnosti iz Uredbe ☒ Sveta ☒ (ES) št. 322/97⁸ države članice v najkrajšem možnem času sporočijo Komisiji (Eurostatu) relevantne statistične informacije, ki se zahtevajo za oceno kakovosti podatkov.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4

Statistične informacije iz prejšnjega pododstavka je treba omejiti na informacije, ki so nujno potrebne za preverjanje skladnosti s pravili ESR. Statistične informacije so zlasti:

- (a) podatki iz nacionalnih računov;
 - (b) evidence;
 - (c) preglednice uradnih obvestil o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem;
 - (d) dodatni vprašalniki in pojasnila v povezavi z uradnimi obvestili.
-

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4
(prilagojeno)

Format vprašalnikov določi Komisija (Eurostat) po posvetovanju z Odborom za monetarno, finančno in plačilnobilančno statistiko (v nadaljevanju „OMFPS“).

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4

3. Komisija (Eurostat) redno poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o kakovosti dejanskih podatkov v poročilu držav članic. Poročilo vključuje skupno oceno dejanskih podatkov iz poročil držav članic glede upoštevanja računovodskih pravil, popolnosti, zanesljivosti, pravočasnosti in doslednosti podatkov.

Člen 9

1. Države članice Komisiji (Eurostatu) zagotovijo natančen popis metodologij, postopkov in virov, ki se uporabljajo za zbiranje dejanskih podatkov o primanjkljaju in dolgu ter o temeljnih državnih računih.

2. Popis se pripravi v skladu s smernicami, ki jih sprejme Komisija (Eurostat) po posvetovanju z OMFPS.

⁸ UL L 52, 22.2.1997, str. 1.

3. Popis se posodablja v skladu s spremembami metodologij, postopkov in virov, ki so jih sprejele države članice za zbiranje statističnih podatkov.

4. Države članice te popise objavijo.

5. Zadeve iz odstavkov 1, 2 in 3 se lahko obravnavajo v okviru obiskov iz člena 11.

Člen 10

1. V primeru dvoma glede pravilnega izvajanja računovodskih pravil ESR 95 zadevna država članica zaprosi Komisijo (Eurostat) za pojasnilo. Komisija (Eurostat) nemudoma preuči zadevo ter sporoči pojasnilo zadevni državi članici in, če je potrebno, tudi OMFPS.

2. Za primere, ki so po mnenju Komisije ali zadevne države članice zahtevni ali se nanašajo na splošni interes, sprejme Komisija (Eurostat) po posvetovanju z OMFPS odločitev. Brez poseganja v določbe glede statistične zaupnosti iz Uredbe (ES) št. 322/97 Komisija (Eurostat) objavi odločitev skupaj z mnenjem OMFPS.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4 (prilagojeno)
--

Člen 11

1. Komisija (Eurostat) zagotovi stalen dialog s statističnimi organi držav članic. V ta namen Komisija (Eurostat) v vseh državah članicah redno izvaja obiske za dialog in morebitne metodološke obiske.

2. Obiski za dialog so namenjeni pregledu podatkov v poročilu, preučitvi metodoloških vprašanj, razpravam o statističnih postopkih in virih, zajetih v popisu, ter oceni skladnosti z računovodskimi pravili. Obiski za dialog se ☒ uporabljajo ☒ za ugotavljanje nevarnosti in morebitnih problemov glede kakovosti podatkov iz poročila.

3. Metodološki obiski ne presegajo izključno statističnega področja. To se odraža v sestavi delegacij iz člena 12.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4

Metodološki obiski so namenjeni spremljanju postopkov in državnih računov, ki upravičujejo dejanske podatke v poročilu, in pripravi natančnih sklepov glede kakovosti teh podatkov, kakor to opredeljuje člen 8(1).

Metodološki obiski se izvajajo le v primerih, kadar se ugotovijo precejšnja tveganja ali morebitni problemi v zvezi s kakovostjo podatkov, zlasti, če se nanašajo na metode, koncepte in klasifikacije, uporabljene pri podatkih, ki so jih države članice dolžne sporočati.

4. Ko Komisija (Eurostat) pripravlja obiske za dialog in metodološke obiske, posreduje svoje začasne ugotovitve zadevni državi članici v mnenje.

Člen 12

1. Pri izvajanju metodoloških obiskov v državah članicah lahko Komisija (Eurostat) zaprosi za pomoč strokovnjake na področju nacionalnih računov, ki jih prostovoljno predlagajo države članice, in uradnike iz drugih oddelkov Komisije.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4 (prilagojeno)
--

Seznam strokovnjakov na področju nacionalnih računov, ki jih Komisija ☒ (Eurostat) ☒ lahko zaprosi za pomoč, bo sestavljen na podlagi predlogov, ki jih Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒ pošljejo nacionalni organi, pristojni za poročanje o čezmernem primanjkljaju.

2. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da omogočijo metodološke obiske. Te obiske ☒ se ☒ omeji na nacionalne organe, ki so vključeni v poročanje o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem. Vendar pa države članice zagotovijo, da službe, ki so neposredno ali posredno povezane s pripravo državnih računov in dolgov, ter – kadar je potrebno – nacionalni organi, ki so po svoji dolžnosti odgovorni za nadzor državnih računov, zagotovijo uradnikom Komisije ali drugim strokovnjakom iz odstavka 1 pomoč, ki jo potrebujejo pri opravljanju svojih nalog, vključno s tem, da zagotovijo, da so na voljo dokumenti za utemeljitev dejanskih sporočenih podatkov o primanjkljaju in dolgu ter o temeljnih državnih računih. Zaupne evidence o nacionalnih statističnih sistemih se sporočijo samo Komisiji (Eurostatu).

Brez poseganja v splošno obveznost držav članic, da sprejmejo vse potrebne ukrepe za omogočanje metodoloških obiskov, so sogovorniki ☒ Komisije (☒ Eurostata ☒) ☒ za metodološke obiske iz prejšnjega pododstavka v vsaki državi članici službe, ki so pristojne za poročanje o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem.

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4

3. Komisija (Eurostat) zagotovi, da uradniki in strokovnjaki, ki sodelujejo pri teh obiskih, izpolnjujejo merila tehnične usposobljenosti, poklicne neodvisnosti in varovanja zaupnosti.

Člen 13

Komisija (Eurostat) poroča Ekonomsko-finančnemu odboru o ugotovitvah obiskov za dialog in metodoloških obiskov, vključno s kakršnimi koli pripombami zadevne države članice glede teh ugotovitev. Brez poseganja v določbe glede statistične zaupnosti iz Uredbe (ES) št. 322/97 se ta poročila po posredovanju Ekonomsko-finančnemu odboru objavijo skupaj s kakršnimi koli pripombami zadevne države članice.

POGLAVJE IV

Zagotavljanje podatkov s strani Komisije ☒ (Eurostata) ☒

Člen 14

1. Komisija (Eurostat) zagotovi dejanske podatke o javnofinančnem primanjkljaju in dolgu za uporabo Protokola o postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem v treh tednih po rokih za poročanje iz člena 3(1) ali po spremembah iz člena 6(1). Podatki se zagotovijo z objavo.
2. Komisija (Eurostat) ne odlašaja z zagotavljanjem dejanskih podatkov o javnofinančnem primanjkljaju in dolgu držav članic, če država članica ne sporoči svojih podatkov.

Člen 15

1. Komisija (Eurostat) lahko izrazi pridržke o kakovosti dejanskih podatkov v poročilu države članice. Komisija (Eurostat) najpozneje v treh delovnih dneh pred načrtovano objavo podatkov posreduje zadevni državi članici in predsedniku Ekonomsko-finančnega odbora zadržke, ki jih namerava izraziti in objaviti. Kadar se po objavi podatkov in pridržkov zadeva razreši, se takoj za tem objavi umik pridržkov.
2. Komisija (Eurostat) lahko spremeni dejanske podatke v poročilu države članice in zagotovi spremenjene podatke in obrazložitev sprememb, če obstajajo dokazi, da dejanski podatki v poročilu države članice niso v skladu z zahtevami člena 8(1). Komisija (Eurostat) najpozneje v treh delovnih dneh pred načrtovano objavo podatkov posreduje zadevni državi članici in predsedniku Ekonomsko-finančnega odbora spremenjene podatke in obrazložitev sprememb.

POGLAVJE V

Splošne določbe

↓ 2103/2005, čl. 1, tč. 4 (prilagojeno)
--

Člen 16

1. Države članice zagotovijo, da so dejanski podatki, sporočeni Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒, v skladu z načeli iz člena 10 Uredbe (ES) št. 322/97. V tem okviru morajo nacionalni statistični organi zagotoviti, da so sporočeni podatki skladni s ☒ členom ☒ 1 ☒ te uredbe ☒ ter s temeljnimi računovodskimi pravili ESR 95.

2. Države članice sprejmejo vse ustrezne ukrepe, da zagotovijo, da uradniki, odgovorni za poročanje o dejanskih podatkih in temeljnih državnih računih Komisiji ☒ (Eurostatu) ☒, delujejo v skladu z načeli iz člena 10 Uredbe (ES) št. 322/97.

Člen 17

V primeru spremembe ESR 95 ali njegovih metodologij, o katerih odločata Evropski parlament in Svet ali Komisija v skladu s pravili o pristojnosti in postopkih iz Pogodbe in Uredbe (ES) št. [2223/96], Komisija v člene 1 in 3 ☒ te uredbe ☒ uvede nova sklicevanja na ESR 95.



Člen 18

Uredba (ES) št. 3605/93 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi II.

Člen 19

Ta uredba začne veljati na dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik



PRILOGA I

Razveljavljena uredba s seznamom njenih zaporednih sprememb

Uredba Sveta (ES) št. 3605/93	(UL L 332, 31.12.1993, str. 7)
Uredba Sveta (ES) št. 475/2000	(UL L 58, 3.3.2000, str. 1)
Uredba Komisije (ES) št. 351/2002	(UL L 55, 26.2.2002, str. 23)
Uredba Sveta (ES) št. 2103/2005	(UL L 337, 22.12.2005, str. 1)

PRILOGA II

PRIMERJALNA TABELA

Uredba (ES) št. 3605/93	Ta uredba
Oddelek 1	Poglavje I
Člen 1(1) do (5)	Člen 1(1) do (5)
Člen 2	Člen 1(6)
Člen 3	Člen 2
Oddelek 2	Poglavje II
Člen 4(1)	Člen 3(1)
Člen 4(2), prva do pete alinee	Člen 3(2)(a) do (e)
Člen 4(3), prva in druga alinea	Člen 3(3)(a) in (b)
Člen 4(4)	Člen 3(4)
Člen 5	Člen 4
Člen 6	Člen 5
Člen 7	Člen 6
Člen 8	Člen 7
Oddelek 2a	Poglavje III
Člen 8a(1)	Člen 8(1)
Člen 8a(2), prvi pododstavek	Člen 8(2), prvi pododstavek
Člen 8a(2), drugi pododstavek, prva do četrte alinee	Člen 8(2), drugi pododstavek, točke (a) do (d)
Člen 8a(2), tretji pododstavek	Člen 8(2), tretji pododstavek
Člen 8a(3)	Člen 8(3)
Člen 8b	Člen 9
Člen 8c	Člen 10
Člen 8d, prvi odstavek, prvi in drugi stavek	Člen 11(1)
Člen 8d, prvi odstavek, tretji stavek	Člen 11(3), tretji pododstavek

Člen 8d, drugi odstavek, prvi in drugi stavek	Člen 11(2)
Člen 8d, drugi odstavek, tretji stavek	Člen 11(3), drugi pododstavek
Člen 8d, drugi odstavek, četrty in peti stavek	Člen 11(3), prvi pododstavek
Člen 8d, tretji odstavek	Člen 11(4)
Člen 8e	Člen 12
Člen 8f	Člen 13
Oddelek 2b	Poglavje IV
Člen 8g	Člen 14
Člen 8h	Člen 15
Oddelek 2c	Poglavje V
Člen 8i	Člen 16
Člen 8j	Člen 17
_____	Člen 18
_____	Člen 19
_____	Priloga I
_____	Priloga II